

Після первинної перевірки критерій оцінювання було змінено і задачу було перевірено заново. Позначки червоною ручкою, проставлені в роботі, стосувалися до первинного оцінювання. **Їх слід ігнорувати.**

Відповідно до оновлених критеріїв роботу оцінено так:

Правильно перекладені фрази:

№ 1

(1 бал)

Правильно перекладені слова:

займенники, прийменник

(2 бали)

Граматика:

Слово те (1 бал)

Слово вє (1 бал)

Форма множини (2 бали)

Порядок слів в обставині (1 бал)

Сумарна оцінка: 8 балів.

(8)

Задача № 3

Перекладаємо займенники. А - він; N - я, U - вони, An - ми, I - ти.
З'ясуємо, що таке бє і тє. У стверджувальних реченнях після підмета стоїть бє, а в заперечних - тє. Отже, тє- частка „не“, а „бє“ - стверджувальна частка, аналогів якої немає в українській мові.

З'ясуємо, як утворюється множина в іменниках. Нам відомо, що сідіган - кісло, сідіганн - кісла; вана ваатэ - хворий, вана ваатэв - хвори. Отже, множина утворюється так: іменник в однині + w.

Забудьте слова ділан і ділан у 1 та 3 фразах, можна помітити, що дієслово стоїть в кінці речення. Але: у 4 і 5 фразах в кінці речення стоїть слово кэпэ. Зіставивши переклади, можна зрозуміти, що це слово - придієлики „на“. Отже, дієслово або, якщо в, придієлики, стоїть в кінці речення. *- не зовсім :)* *не так!*

Розберемо особові закінчення дієслів. З 1 і 3 фраз видно, що займенником „він“ та „вони“ відповідає закінчення ан. З 2, та 4 фраз помітно, що особові закінчення, які відповідають займенникам „ти“ і „я“, - ікє і акє відповідають. З 4 фраз помітно, що займеннику „ми“ відповідає закінчення і, а у 6 фраз маємо вже підмет-іменник, якому відповідає закінчення оп.

Можливо також зауважити, що основа дієслова завжди закінчується на приголосний.

Нам також треба вивести закономірності перетворення іменника в дієслово і навпаки. З 2 та 3 фраз в окремому слові „лікую“ та „медикаменті (ліку)“ - фіра кє і фіранн. Оскільки іменника у формі множини, то в однині - фіра. Маємо закономірності: 1) основа дієслова + а = іменник

іменник в однині - а = основа дієслова.
Але: це лише для іменників, від яких можна утворити дієслово. Наприклад, слово сіліган (кісло) до таких не відноситься.

Виходячи з цих наслідків, перекладаємо деякі слова:
1) риви = рава + w = јегє + w = јегєw
тавайтэ = тавайтэ + ан = п + ан = пан
2) ремонтувало = ремонтувало + і = ділі + і = ділі
руски = руска - w = калан - w = кала

такаму?

Задача № 3

8



- 3) саджають = ~~сагага~~ + ~~а~~ + ~~а~~ = ~~сiга~~ + ~~а~~ = ~~сiга~~а
- 4) сiгаю = ~~сагага~~ + ~~а~~ + ~~к~~ + ~~е~~ = ~~сiга~~ + ~~а~~ + ~~к~~ + ~~е~~ = сiгаке
- 5) працювати = робота - а = баара - а = баар
працюєш = працювати + ~~і~~ + ~~к~~ + ~~е~~ = баар + і + к + е = бааріке
- 6) тому = ~~вiномовля~~ + ~~а~~ = ~~дiлан~~ + ~~а~~ = дiлан
іна = істи + а = дiмунік + і + к + е + а = дiмуніка

не-и!

Таким чином, можна переписати ціліє прав:

- 1) Руби мавають. ^{рану?} ґеґе бє нєн ~~1.5д.~~
- 2) Ми не ремонтуємо ружу. Аи тє кала дiлан ~~2д.~~
- 3) Воки саджають хворого в крісло. У бє баабаато сiган ~~сiган~~ 2д.
- 4) Я сiгаю. Н бє сiгаке ~~0д.~~
- 5) Ти не працюєш. І тє бааріке ~~1д.~~
- 6) Ви тому іна. А бє дiмуніка дiлан ~~1.5д.~~